

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **L' africaine**

**Meyerbeer, Giacomo**

**Paris [u.a.], [ca. 1865]**

Akt II

[urn:nbn:de:bsz:31-318140](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-318140)

2.<sup>me</sup> ACTE.

*Le théâtre représente un cachot de l'Inquisition à Lisbonne.*

## ENTR'ACTE et SCÈNE.

**And<sup>mo</sup> quasi Allegretto.**

PIANO.

*doux.*

*p*

*doux.*

*dim.*

*cantabile sostenuto.*

*crese.*

*dim.*

*crese.*

*dim.*

*crese.*

*fp*

*dim.*

*crese.*



rit.

doux.

la toile se lève.

*p*

**Allegro. SÉLICA. Récitatif.**

Tou - jours son sommeil agité, Par des rêves de gloire et d'immortalité

**a tempo All.<sup>to</sup>**

(s'approchant de lui et le regardant)

Depuis un mois en - tier dans ces sombres ca - chots, Personne excep - té

a tempo All.<sup>to</sup>

(s'animant)  
cresc

moi ne pense à toi mon maître; a toi , qui n'en - tends pas ma

*sp*

*p*

*sp*



s *pp*  
 plainte et mes sanglots, et qui n'aurais pour eux que du mé - pris peut è - -

s *VASCO. rêvant.* 3 3 3  
 -tre! Ô ma pa - tri - e, ma

*cresc. 6 6 6 cantabile.* 3

v *SÉLICA.* *VASCO.*  
 dou - ce com - pa - gne, É - cou - tons, je frémis, I -

v *SÉLICA.*  
 -nés, ma seu - le a - mi - et I -



(avec colère)

-nès, qu'ai-je entendu? L'a\_mour, que je ressens pour une autre, il l'éprouve!

**All.<sup>o</sup>**

**And.<sup>te</sup> quasi All.<sup>to</sup>**  
VASCO rêvant.

Ah! c'est trop de tourment! Ah! ne plus la voir,

*cantabile.* **And.<sup>te</sup> quasi All.<sup>to</sup>**

SÉLICA.

**Mod.<sup>to</sup>**  
doux.

quel tourment! hélas Que ces doux re-

-frains; Des bords loins tains, Calment tes cha-grins!



N<sup>o</sup> 4.

## AIR DU SOMMEIL.

**And<sup>te</sup> grazioso.** Séliza éventa Vasco avec un éventail indien.

SÉLIZA. Sur mes ge\_noux

VASCO.

**And<sup>te</sup> grazioso.**

PIANO

louré. *p*

*p*

(traînez le son.)

fils du so\_leil, Vainqueur au champ d'a\_lar mes;

*poco cresc.*

Le frais lo\_tus, d'un doux sommeil; Sur toi ver\_se les



char - mes. Le ramier gémit, gé - mit,

*p*

croisez les mains. très léger

La brise frémit, fré - mit; L'é - toi - le scin - til - le dans

Pom - bre: Le ben-gali dit, nous dit

très léger.

très doux.

son chant dans la nuit, son chant; som meil - le en paix, som -

*p*



meil - le, som - meille en paix, en ce bois som - bre,

*crese.* *dim.*

*crecendo.*

très léger et détaché le même mouv!

Le bengali dit, son chant dans la nuit, son

*très léger.*

chant, son chant,

*f* *p*

*tr* trille mineur. *doux.*

Sur mes ge - noux,

**VARIANTE.** *ad lib.* *a tempo.*

*tr* *tr*

*trille mineur.*

*p*

*très doux.*



(traitez le son)

fils du so-leil, Vainqueur au champ d'a-lar mes;

*tr*

*poco cresc.*

elle regarde si Vasco dort.

Le frais lo-tus d'un doux sommeil, Sur toi!

*tr*

*pp*

**All.<sup>o</sup> con spirito.**

presque parlé à l'avant-scène. *f*

ver-se! quel doux sommeil! Hé-las! hé-las, mon

**All.<sup>o</sup> con spirito.**

*p* *ff* *p*

*3* *3* *3* *3*

Ped

cœur fai-blit, Mes pleurs, mes pleurs ne me trahis-sez pas, ne

*3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

*pp* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*



me trahis - sez pas. Ah!

*crese.* *ff*

(avec une expression douloureuse)

**Un peu plus lent.**

si la mer m'eût en - giou - ti - e, Quand

*doux.*

la tempê - te m'en - trai - na!

(s'animant davantage)

Je n'aurais pas donné ma vi - e, Au

*creac.*



*Joux.*  
 maître é - tran - ger, qui dort là

*cantabile*  
*p* *tremola.*

— Le maître é - tran - ger, le maî - tre, qui dort

*crese.*

*crese.* *crese.*

*f*  
 là. Eteins, Brahma! les flam - mes de mon cœur, Qui font hé -

*f* *p* *f* *p*

*f* *p* *f* *p*

*moins vite (avec angoisse)*  
 - las! mes maux et mon bonheur! Qui font hé - las! mes maux et mon bon.

*un peu moins vite*



Récit.

S. -heur, qui font hé - las, mes maux et mon bon - heur!

V. VASCO (en rêvant)

Ho-ra - ge ap-

*tremolo.*

*p*

S. avec anxiété. All<sup>o</sup> vivace. And<sup>te</sup> grazioso. *tr* mineur

Il s'é - veille, vi - te, Chan - tons, Ah! —

V. - pro - che compagnons!

All<sup>o</sup> vivace. And<sup>te</sup> grazioso.

*f*

S. elle reprend son éventail. *tr* doux.

Sur mes ge - noux, Fils du so - leil,

V. très doux. *tr* mineur

S. traînez le son

Dors par - mi la ver - du - re, Pour mieux ber - cer

V. poco cresc. *tr* mineur

*p*



s. *tr*  
 ton doux som-meil, La va - ge mur - mu - re mur -

s. elle regarde Vasco.  
 - mu - rel Il dort en paix

s. (d'une voix suffoquée.)  
 Ah! je succombe hé - las, je souffre, je chancel -

s. (pleurant)  
 - le, Dou - leur mor - tel - le, Ah! Ah! mal -



avec une grande véhémence, et sur le devant de la scène.

S.  *6* *3* *6* *3*  
-gré moi je regrette à pei-ne, Au - près de toi mon doux pays, Et

S.  *6* *3* *cresc.* *6*  
mon pa-lais de souve-rai-ne, Et mes dieux dans mon cœur tra-hi, Hé -

**Moins vite.**

S.  *dim.*  
- las, je t'ai-me, mon bien su - prê - me, Hé -  
*(traînez le son.)* *(traînez)*

S.  *cresc.* *très long.*  
- las! c'est toi! c'est toi!  
*Hors d'elle même elle retourne vers Vasco le contemple penche sa tête vers lui et ses lèvres vont effleurer son front quand de la porte à gauche sort Nélusko sous être vu d'elle Sélica cache sa tête dans ses mains en pleurant.*  
*p*



## SCÈNE et AIR.

**SÉLICA.** *And.<sup>to</sup> ben mod.<sup>to</sup>* *Nélusko entre lentement.* (à voix basse)

**PIANO.** *And.<sup>to</sup> ben mod.<sup>to</sup>* *pp* Nélusko!

**NÉLUSKO.** (à voix basse) *crise.*

Pour l'honneur de no-tre souve-raine, Il le faut, il le faut pour

*(d'une voix suffoquée)* *(s'approchant):*

el - le, et pour ma hai - ne ! C'est lui, que

*crise.* *p* *pp*

**Récit.** *froidement*

vois-je, il sommeille, ahj'ai tort; Je ne veux pas frapper un ennemi qui



(tirant un poignard)

All.<sup>o</sup> vivace.

N  
dort! N'impor-te, il le faut! il s'avance vers Vasco

après la parole.

*pp* tempo 1.<sup>o</sup> *sec.* *ff* All.<sup>o</sup> vivace.

SÉLICA.  
O ciel, que veux-tu faire, C'est un prisonnier, comme

NÉL: SÉL: (d'un ton de reproche)  
nous! C'est un chré\_tien, je les dé\_tes\_te tous, Il fut no\_tre sau-

s  
-veur, il est là sans dé - fen - se!



s C'est à lui que je dois, dans no - tre tris - te

s sort, De trouver près de toi, la patrie a - do - ré - e! Sans

s lui, de toi, ta rei - ne sé - pa - ré - e, Se -

s -rait plus triste encor! Et toi! noble guer -

*f* All<sup>o</sup> risoluto.



S. *- rier, souillant ta main d'un pareil cri - me, Tu veux frap -*

S. *- per au cœur! tu veux frap-per au*

S. *cœur, ce maitre ma-gna - ni - me!.. Je le veux! je te*

**NÉL. Récit.**

N. *dois! j'alhor - re ce chré-tien! Quoi! pas d'autres motifs?..*

**SÉL. (avec intention)**

**Mouv. de l'air suivant.**



## AIR.

And<sup>te</sup> sostenuto.

NÉLUSKO. presque parlé. SÉLICA presque parlé. NÉL.

Peut-ê - tre! Achè - ve! Je ne peux!

And<sup>te</sup> sost<sup>te</sup> doux et cantabile

PIANO. *p* sostenuto.

SÉL. *cresc.* NÉL cantabile con portamento.

Je te l'ordame, je le veux! Fil - le des Rois, à toi l'homma - ge, à

N. *cresc.* *dim.*

toi l'hom - mage Que te doit ma fi - dé - lité, — Ni le malheur — ni

*dim.*

N. *cresc.* *dim.*

l'es - cla - va - ge, Ah, n'ô - tent rien — à ta ma - jesté! — Non

*fp* *fp*



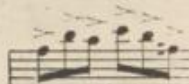
aimez un peu.

piu cresc.

N. non, ni le malheur, ni le malheur, ni l'es-clava-ge n'ô-tent

un poco cresc. piu cresc.

Variante.



molto cresc.

rien

s'inclinant d'une voix soumise

1<sup>o</sup> tempo.

N. rien non non non non, n'ô-tent - rien à la majes-té! Fil - les

molto cresc. *fp* *p*

rit.

N. rois, fil - le des rois!

suivez. *fp* *p* *dim.*

All<sup>1o</sup> mod<sup>1o</sup>

(à demi voix)

N. Je vois dans la gran-

*fp* *p*



N. *- de î - le, en nos jours fortunés, Nos prê - tres et nos guerriers devant*

N. *toi — prosternés Mais le front qui ja - dis porta le di - a - dé*

*tr.*

*crese poco a poco.*

N. *- me Nedoit plus se courber que devant Dieu lui - mê*

*crese di piu.*

N. *- me! Ô ma rei - ne, ô ma souve - rai - ne*

*doux et lié.*

*doux.*

N. *Ton front ne doit plus se courber que devant Dieu, devant*

*f martelé.*

*rall un peu.*

*crese.* *molto crese.* *rall un peu.* *dim.*



N. Dieu, Dieu lui-même

*p* rall.

All<sup>o</sup> animato. (avec véhémence) *crese poco a poco.*

- me! All<sup>o</sup> animato. Mais, mais lorsqu'en cette pri-

*crese poco a poco.*

N. son, au près d'un enne-mi NÉLUS-ko! Par-don, par-

SÉL. vivement. NÉL. d'un ton acumis.

*ff* *p*

1<sup>o</sup> tempo. cantabile con molto portamento.

- don, par - don! Fil - le des rois, à toi l'homma - ge, à

And<sup>te</sup> sostenuto.

*p* en ralentissant *fp* *p*

*crese.* *dim.*

toi l'hommage Que te doit ma fi - dé - lité Ni le malheur, ni

*p*



N. *l'es-cla-va-ge, Ah n'ô-tent rien à ta ma-jesté! Non*

*poco cese.* N. *non, ni le malheur, ni le malheur, ni l'es-cla-va-ge n'ô-tent* *più cresc.*

*Variante!* *rien à ta ma-jes-té!*

N. *rien non, non, non, non, n'ô-tent rien à ta majes-té!*

**Toujours le même mouv!**  
(montrant Vasco d'une voix suffoquée) *cresc.*

N. *Mais, pour lui, pour Vas-co ce chrétien, Reine, reine, songes-y bien!*



N. *marquez chaque note.*  
 Quand l'amour m'en - trai - ne,

N. *poco sf*  
 Oubien quand la hai - ne, Ardente et sou - dai - ne, Me tient en é -

N. *mf léger.*  
 - veil, Me tient en é - veill

N. *p martelé.* *lié et cantabile.*  
 En mes sens fer - men - te, Flamme dé - vo - ran - te, Qui *crese.* chez

N. *doux.*  
 nous s'aug - men - te Aux feux du - so - leil, Aux



N  
feux du so - leil, Aux feux du so - leil!

marquez *cresc poco a poco.*

N  
Quand l'amour m'entrai - ne

*cresc.*

N  
Ou bien quand la hai - ne, Me tient en é - veil en é -

*poco sf*

N  
- veil chez - nous s'aug - men -

*cresc di più, molto cresc*

**Animez**

N  
- te, aux feux du so -

6. et D. 10,906.



N.

- leill

*p*

N.

il e - xis te un se - cret que j'ai cru dé - cou -

SÉLICA effrayée.

montrant Vasco.

Né - lus -

N.

- vrir Tout bas je l'ai ju - ré, ce - lui - ci doit pé - rir!

NÉL.

SÉL.

- kol Redoutant ma co - lè - re, Qu'il trem - ble pour son sort! Par pi -

léger et *mf*

*p*



NÉL. *s'avancant vers Vasco* SÉLICA *retenant Né:*

-tié! Car pour lui, ta pri - ère est son ar - rêt de mort! Par pi -

NÉL. SÉL. NÉL. SÉL. NÉL. SÉL. *prenant la main à Vasco et la serrant.*

-tié! Non! Nelus - ko! Non! Par pi - tié! Non, non, non! Mai - tre, mai tre,

*cresc.* *cresc.*

s. *mai tre, é veil - le - toi!*

*molto cresc.*

VASCO *(se réveillant)* SÉL. *(troublée et embarrassée.)*

Qu'est-ce donc! Ton repas!

*p* *p*



VAS. (brusquement.)

s. Que l'appor-tait tones - clave, fi - de - le! C'est bien,

v. à Nélusko. VASCO à Nélusko voyant qu'il reste immobile.

laisse-nous! M'entends-

*fp* rall un peu. détaché.

*p*

v. NÉL.

- tu! Oui j'en - tends!

Nélusko se retire lentement. a tempo mod<sup>to</sup> (en pleurant à part.)

cantabile.

Ô, Bra - ma

rall. peu à peu. dim. a tempo mod<sup>to</sup>

*p*



N.

Dieu puis\_sant, — mai\_tre des cieux, — et de la ter\_re,

N.

Vous souf\_frez qu'il, soit ser\_vi par el\_le, Dieu,

Variante.

*f* Ô — Bra — ma

N.

il sort.

tout — puis\_sant, — Dieu, — puis\_sant!

*p*

Ped

*pp* morendo.



## N. 6.

## DUO.

**All.<sup>to</sup> moderato.**

VASCO. *VASCO s'avancant.*  
En vain, leur

**All.<sup>to</sup> moderato.**  
PIANO. *ff* *mf* *f*

v  
im-puis-san-te ra-ge, M'enchaîne en ces lieux té-nébreux,

v  
Je veux, bri-sant mon es-cla-va-ge. Révoir I-nès!

sempre *mf* *f* *p*



*doux*  
 revoir les cieux, re - voir L'nes! Re\_

*SELICA, cantabile très doux.* *VASCO retombe dans sa rêverie*

v. \_voir L'nes, revoir les cieux! Ve nez sou te - nir

*doux et délicatement*

*puis il se lève et contemple la carte qui est tracée sur le mur!*

s. mon cou - ra - ge,

*crese*

s. Dieux protecteurs de mes a - yeux / Chas



S. *sez de mon cœur son i - ma - ge, Et ca - chez ma pei - ne ma peine à ses yeux! Chas -*

S. *sez de mon cœur son i - ma - ge, Et cachez ma peine à ses yeux, ma*

S. *peine à ses yeux! Ter - ri - ble et fa -*

VASCO. regarde le dessin qu'il vient

V. *de tracer.*

*- tal promontoire, Que nul n'a pu doubler encor, De te franchir j'aurais la*



SÉL. qui s'est approchée regarde derrière son épaule. vivement

Non, non, non, non!

v. montrant sur la carte la pointe du cap. étonné

gloi - rel.. De ce cô - té! Pour-

s. C'est cou - rir à la mort! Mais par là!

v. - quoi? Que dis-tu? Par là, saisi de surprise d'une voix suffoquée

s. A la droi - te!... est une î - le, Une île immense!

v. A la droi - te!... une î - le?.. O ciel!



**Récit.**

Pays aimé des dieux! C'est de là, que mon canot fra-

**Achè-ve?..**

**Récit.**

-gi-le, Surpris par le ty-phon, Sur u-ne mer tranquille, Et bien des jours bat-

-tu par les flots furi-eux, Fut enfin entraî-né sur le sol d'escla-va-ge... Tri-

-omphe, je l'avais dit! tri-om-phe, je l'avais dit! c'est là, C'est

VAS. avec enthousiasme.

**Allegro.**



v. là, c'est là qu'est le pas - sa - ge! c'est là, C'est là

ff

v. ah, grâce à toi, j'en suis sûr!.. le ciel, le ciel com - ble mes

p cresc.

v. vœux!

**Un peu plus lent.**  
(mais très peu)

ff doux. pp dim

dolce cantabile.

v. Combien tu m'es chère, An - ge tu té - lai - re, Par qui la lu -

cantabile. doux.

n. et D. 10,906.



v. *miè - re* , *Enfin l'airi - va* ! *Ô service im - men - se,*

v. *Quedans sa cons - tan - ce,* *Ma recon - nais - sance, jamais,*

*crese sempre.*

*fp* *crese.*

v. *jamais, jamais, jamais, n'oublie - ra!*

*f sec.* *f*

*S'ÉL à part tout enivrée de bonheur*

*Quoi je lui suis*

*p*

s. *chè - re, Ô don - ce lu - miè*

10,906.

B. et I.



s. re, Qui sou - dain m'é - clai - re,

s. *f* Jour, *p* jour i - nes - pé - ré! Il m'ai -

*cantabile sostenuto*

s. - me, j'ai cro - yan - ce, Et plein, et

s. plein d'es - pé - ran - ce, Ah, mon cœur s'é - lan

*f*

s. - ce, D'amour en i - vré! Ah mon cœur s'é lan



S. *f* *dim*  
 - ce, D'amour en i - vré! Ah!

*f* *sec.*

S. ah, Je lui suis chère, Ô dou -  
*doux.*  
*p*

- ce lu - mière, Qui sou - dain m'é -

S. - clai - re, Jour de bon -  
*f* *fp*

- heur! *8* *f* *p* *VAS. dolce.* Combien tu m'es  
*p* cantabile et soutenu.  
*p*



s. Quoi, je lui suis chère, Ô douce lumière,

v. chère, Ange tu t'élais, Par qui la lumière

s. Jour inespéré,

v. mère, Enfin m'arriva, Ô service in-

doux.

s. Et plein d'espérance, Ah, mon cœur s'é-

v. -men-se, Que dans sa constance, Ma reconnais-

dim. *erese.* *dim.*

*fp* *erese.* *fp* *dim.*



s. -lan - ce, D'a - mour en - i - vré Mon  
 v. - san - ce, Ja - mais n'ou - blie - ra Ja -

s. cœur bat dé - jà! D'a - mour d'es - pé -  
 v. - mais l'ou - blie - ra! Ma - re - con - nais

s. - ran - ce, Mon cœur bat d'a -  
 v. - san - ce, Ja *un poco rall.* mais l'ou - blie -  
*pesante. ff*

s. - mour, d'a - mour en - i - vré, d'a - mour en - i -  
 v. - ra, ja - mais l'ou - blie - ra, ja - mais l'ou - blie



s. - vré, d'a - mour, — d'a - mour en - i - vré!

v. - ra, <sub>8</sub> ja - mais, — ja - mais l'ou - blie - ra!

s. — Ô dou - ce lu - miè - re, Jour i - nes pé - ré, — Ô

v. — Par toi la lu - miè - re, En - fin m'arri - va, — Ed -

s. jour de bon - heur!

v. - fin m'ar - ri - va!



## Allegro.

INES .

SÉLICA .

SUIVANTE .

VASCO .

ALVAR .

NÉLUSKO .

Don PEDRO .

PIANO .

*La porte du fond s'ouvre, Ines, La Suivante, D. Pedro et D. Alvar entrent :*

*à Ines. Récit.*

*Allegro.*

*ff*

*On nous l'avait bien dit!*

D.P.

*Récit.*

*Allegro.*

*ff*

*Et le hasard pro - pi - ce, vous donne la*



a tempo mod<sup>to</sup> 4/4

SELICA a part avec fureur

S. Elle, I -

V. VASCO.  
En croirais-je mes yeux? Inès, ma bien-ai-mé-e!

D.R. preuve!

a tempo mod<sup>to</sup>

Sélica veut s'avancer vers Inès Vasco l'arrête par la main.

S. - nès! Inès, dans ces lieux!

ff All<sup>o</sup> vivo.

Molto mod<sup>to</sup>

SELICA d'une voix frémissante et regardant Inès avec envie.

S. Qu'elle est blan - che!.. et quel froid dans mes

Molto mod<sup>to</sup>

pp f p f p

pp

S. vei - nes se glis - se!

crise. dim. p



INÈS s'arance vers Vasco, elle veut parler mais l'émotion l'empêche puis

Andante sostenuto

con grand portamento e sost<sup>to</sup> dim *fp* *p* *p*

elle fait un effort et dit: INÈS d'une voix étouffée par les soupirs *p*

J'a\_vais appris que pour toujours, Vas

1. *cresc* s'animant de plus en plus

-co, dans les téné-bre-s tu languissais! Mais ton pardon, mais ton par-

*cresc e stringendo poco*

1. *molto cresc.*

-don est acheté! Et je te rends la liber-té!

*a poco*

1. *VASCO avec joie* *INÈS* *And<sup>te</sup> sost<sup>to</sup>*

et je te rends la li-ber-té! la liber-té! Oui!

*And<sup>te</sup> sost<sup>to</sup> très-soutenu*



INÈS

avec effort avec chaleur

lis cet é - crit ! L'ordre est for - mel, Vois et

VASCO avec bonheur

*f* Ô ciel

*fp*

All<sup>o</sup> appassionato  
espress

1. main - te - nant nous nous quit - tons à tout ja - mais, nous

All<sup>o</sup> appassionato  
con espress

*p* imitez la voix

1. nous quit - tons, Hé - las il faut me fuir Hé -

1. - las il faut me fuir a - dieu, adieu, a - dieu! al -

*ff*

Inès va vers D. Pedro et  
l'entraîne pour sortir.



All<sup>o</sup> con spirito

1. *f* - lons, a lons sortons, sor .. tons! All<sup>o</sup> con spirito

VASCO Récit montrant SÉLICA

Non, j'ai de-vi-né, j'ai com-pris vos soupçons! Cette es-

INÈS

Par vous en Afrique a-che-té-e!...

*vivement*

- cla-ve! N'est rien que mon es-

*v.* - cla-ve, Et votre âme ir-ri-té-e d'un seul mot s'appai-se-



v. - ra! elle est à vous, l - nès! ah! le cru-el, ah! l'in-

a tempo all<sup>to</sup>

s. - grat! Je vous la cè - de, je vous la don-ne! toi de même suis

VASCO

Et moi, et moi!

NEL avec anxiété

suivez

v. là! Et mon cœur et mon sang tout ce que je possè - de pour un re -

avec enthousiasme

rall dim

suivez

v. - gard. un re gard, de ses yeux, un seul regard!

rall poco

sp



a-tempo.

INÈS à part

ah, — le malheu-  
 SEL à part  
 ah, — le cru-el!  
 cresc. dim  
 un regard — de ses yeux!

SEPTUOR

And<sup>te</sup> quasi all<sup>to</sup> INÈS con espressione

reux! Vasco veut interroger Inès  
 mais elle se détourne de lui  
 ff  
 And<sup>te</sup> quasi all<sup>to</sup> Moi

INÈS

ff Ped.

SÉL. seule p il m'ai — me, et  
 O, jus — te ciel, quel le douleur!  
 SUIV. p Pour elle, hé — las! ah quel des — tin!  
 VAS: Pour elle, hé — las! ah quel des — tin,  
 D. ALV. p Pour elle, hé — las! ah quel des — tin,  
 NÉL. p Pour elle, hé — las! ah quel des — tin,  
 D. PÉD. p En — fin le sort, dans sa fa — veur,  
 En — fin le sort, le sort dans



INIS je dou\_tais, ah

SÉL le traître in\_sul\_te à mon mal\_heur

SUIV Quel coup af\_freux, vient l'ac\_ca\_bler

VAS

D. ALV. Quel coup af\_freux, vient l'ac\_ca\_bler,

NÉL a donc rom\_pu, rom\_pu leurs nœuds,

D. PED sa fa\_veur, vient d'e\_xau\_cer,

doux

1 quel des fin ah! quel dés\_ *cresc*

S. Il m'a ven\_du! a cette I\_nès!

S. Il l'ai\_me tant! el\_le dou\_tait!

V.

DA il l'ai\_me tant, el\_le dou\_tait,

N. en\_fin le sort, dans sa fa\_veur,

OP mes vœux ar\_dents,

B. et D. 10.



1 - tin, quel coup af - freux! *cresc.* Ma *doux*

Sol. Ô cru - au - té mé - pris san - glant!

Sui. Ah! pauvre L'nès! quel coup af - freux!

V.

D.A. *cresc.* Ah! pauvre L'nès! *cresc.* quel coup af - freux!

N. a donc rompu, rom - pu leurs nœuds!

D.P. vient d'e - xau - cer, mes vœux ar - dents!

*cresc.*

*All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>*

1 - voix *p* s'é - teint, un voile é - pais vient *cresc.*

Sol. *p* Je sens la honte et la fu - reur

Sui. *p* Sa voix s'é - teint un voile é - pais

V. *p* Le sort met fin à mon mal - heur quand

D.A. *p* Sa voix s'é - teint un voile é - pais

N. *p* Sois fière et ferme en ta douleur

D.P. *All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>* *p* Je vais jou - ir de la fu - reur

*cresc.*



obs cur\_cir mes yeux, ma

Qui me brûlent de tous leurs feux,

Un voile épais couvre ses yeux

je vois ses beaux yeux,

Un voile épais couvre ses yeux

fuy\_ons bien loin de ces en\_droits,

de ce ri\_val am\_bi\_tieux

*p*

voix *p* s'éteint un voile épais vient

Je sens la honte et la fu\_reur

Sa voix s'é\_téint un voile épais

ah sou\_dain ray

Sa voix s'é\_téint un voile épais

Sois fière et ferme en ta douleur

Je vais jou\_ir de la fu\_reur



T. obs - cur - cir mes yeux *rall* *cresc* vient  
 S.1. me - brû - ler *cresc*  
 S.2. vient obs - cur -  
 V. on ne *cresc*  
 T.1. vient obs - cur - cir vient obs - cur - *rall*  
 N. et fuy - ons, fuy - ons, bien loin de *rall* *cresc*  
 D.P. de ce ri val am - - - *cresc*  
 P. *poco rit.*

T. *dim.* obs - cur - cir mes yeux, *tempo.* *p* ma voix s'é -  
 S.1. de leurs feux, *p* il n'a ven -  
 S.2. *dim* - cir ses yeux, *p* sa voix s'é -  
 N.1. *dim* dans mon cœur comme un re -  
 V. *dim* - cir ses yeux  
 N. ces en - droits; *p* sois fière et  
 D.P. *dim* - bi ti eux *a tempo.*



*ff*  
 t - teint! ah! ah  
 - due! ah!  
 - teint! ah!  
 - flet, comme un reflet des cieux  
 ferme ah!  
 ah!

*ff*  
 O sort fatal, ô coup af - freux! hé - las!  
 hé - las!  
 hé - las!  
 des cieux  
 hé - las!  
 hé - las!  
 D PÉD. *lent*  
 ô, sort heureux!

40,906.



All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

D. PÉD. à Vasco.

Marché conclu!

*doux et légèrement*

montrant SEL

Nous accep\_tons! tous deux, je vous les paye

à INÈS

VASCO étonné

et maintenant, par\_tons? Que di\_tes-vous?...

D PED avec orgueil et emphase

Du roi, la bonté pa\_ter-

*cantabile*

*con portamento*



1P  
 - nel - le confie à mes ta - lens, ou du moins à mon zè - le, La

DP  
 gloi - re de ten - ter ce pas - sa - gé har - di,

DP  
 Ou plus d'un fol orgueil, échou - a jusqu'ici! Vous, à qui j'ai re -  
 léger

V.  
 - mis, d'une main in - sen - sé - e Les fruits de mes pé -

V.  
 - rils, mes la - beurs ma pen - sé - e! Vains pro -  
 D. PÉD.



D.P. *V&S*

- jets dans la flamme et l'oubli tom - bés ! Gloi - re, qui, ni' appar -

V. *NÉL bas à D. PED. détaché*

- tient et que vous dé - ro - bez ! Tu l'ob - tien - dras par

*fp*

N.

moi, Conduis-moi sur ton bord, et je te ser - vi - rai de guide et de pi -

*p*

*D. PÉD. à Nélusko à demi-voix.*

- lo, te ! J'y comp - tais bien en t'ache - tant, j'y comp - tais bien en t'a - che -



*f* à VASCO à haute voix  
 - tant! Le roi, des régions découverts par moi, Le  
*fp* Ped. *p* doux

VASCO  
 D'avance!

roi, me nomme gouverneur! Aujourd'hui même  
*fp*

VASCO  
 de quel droit?

à INÈS  
 mon escadre appareille, Allons sortons d'ici, votre main, dece-  
*fp* *f*

même mouvt VASCO à INÈS  
 Que dit-

lui qu'aux pieds des saints autels, j'ai reçu de Dieu même!  
 même mouvt *p* *f*

B., et D. 306.



All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

INÈS à demi-voix à Vasco

(avec douleur)

v.

- il ?

Allo mod<sup>to</sup>

pour vous, qu'on disait in fi

Allo mod<sup>to</sup>

toujours mesuré

*ff*

*p* tremolo

*p*

1.

- de le, Et pour vous soustraire aux hor\_reurs d'u\_ne pri\_

1.

- son é\_ter\_nel\_le, Ma main! je l'ai don

VASCO (avec un cri de douleur) INÈS

- née! ah! et loin de lui loin de

d'une voix mourante

*f* *sec*

1.

lui, je meurs! Ana thè - me sur l'iofà

VASCO

*p*

*ff*



- me et malheur, malheur sur moi!

*p*

*ff* *dim*

Ped.

INÉS *And<sup>no</sup> quasi All<sup>to</sup>* *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

SÉL. *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur mon cœur se

SUIV. *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

VAS. *p* *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, In - ter - dit l'âme in - dé

D. ALV. *p* *p*

Immo - bi - le, de sur - pri - se, De douleur son cœur se

NÉL. *p*

No - tre Dieu nous fa - vo - ri - se, Sa ven - geance dé - ja

D. PÉD. *p*

Immo - bi - le de sur - pri - se, De douleur son cœur se

*And<sup>no</sup> quasi All<sup>to</sup>*

*pp*

*pp*



*poco* *p* *fp* *p*

I. bri-se, J'ai tra-hi la foi pro-mi-se, J'ai per-du tout mon bon-

S. bri-se, Et l'in-grat qui me mé-pri-se, Ne sau-rait voir ma dou-

SU. bri-se, A ses lois elle est sou-mi-se, Et Don Pédro est son ma-

V. ci-se, Comment croi-re qu'el-le bri-se, Des serments faits par l'hon-

D.A. pri-se, A ses lois elle est sou-mi-se, Et Don Pédro est son ma-

N. bri-se, Le chrétien que je mé-pri-se, Et je ris de sa dou-

D.P. bri-se, A mes lois elle est sou-mi-se, Et c'est moi qui suis vain-

*fp* *p*

I. -heur, Mais l'honneur parle et ré-cla-me, C'en est fait je suis sa

S. -leur, Mais d'un autre elle est la fem-me, Et la ra-ge qui l'en-

SU. -ri, C'en est fait el-le est sa fem-me, Qu'un ri-val en vain ré

V. -neur, Et pourtant il l'a pro-cla-me, Il l'a dit el-le est sa

D.A. -ri, C'en est fait el-le est sa fem-me, Qu'un ri-val en vain ré-

(montrant D. Pedro)

N. -leur, Et cet au-tre, cet in-fä-me, Que l'orgueil d'a-vance en

D.P. -queur, C'en est fait el-le est ma fem-me Qu'un ri-val en vain ré-

5. et D.10.90

B. et D.10.



I. *f* *p* fem - me, A - na - the me sur ma  
 S. *f* *p* flam - me, Oui sa - ra - ge fait re -  
 SU. *f* *p* cla - me, Le Ciel lais - se à son  
 V. *f* *p* fem - me, A - na - the me sur l'in -  
 D.A. *f* *p* cla - me, Le Ciel lais - se à son  
 N. *f* *p* flam - me, Ou'il re - dou - te de mon  
 D.P. *f* *p* - cla - me, Moi je bra - ve dans mon

I. *p* tè - te et mal - heur mal - heur sur moi et mal -  
 S. *p* - nai tre dans mon â - me le bon - heur dans mon  
 SU. *p* à me les re - grets et la dou - leur les re -  
 V. *p* - la me et mal - heur sur moi mal - heur et mal -  
 D.A. *p* a me les re - grets et la dou - leur les re -  
 N. *p* à me la vengeance et la fu - reur la ven -  
 D.P. *p* a me sa vengeance et sa fu - reur sa ven -

S. et D. 10, 906

et D. 10.



I. *mal - heur sur moi! A - na - thè - me, a - na -*

S. *à - me le bon - heur! Oui sa - ra - ge, dans mon*

SU. *- grets et la dou - leur! A - na - thè - me, sur l'in -*

V. *mal - heur sur moi! A - na - thè - me, sur l'in -*

D.A. *- grets et la dou - leur! A - na - thè - me, sur l'in -*

N. *- gean - ce et la fu - reur! La ven - gean - ce, la ven -*

D.P. *- gean - ce et sa fu - reur! Sa ven - gean - ce, sa ven -*

*p*

I. *- thème, a - na - thè - me, et mal - heur!*

S. *à - me, fait re - nai - tre, le bon - heur!*

SU. *- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!*

V. *- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!*

D.A. *- fâ - me, a - na - thè - me, et mal - heur!*

N. *- geance, la ven - gean - ce, la fu - reur!*

D.P. *- geance, sa ven - gean - ce, sa fu - reur!*

*fp*

Ped.



And.<sup>no</sup> **expressivo.** INES. *p* *très émue.*

Écoutez moi Vasco! (*à part avec jalousie*)

SÉL

Va-t'il la suivre!  
(*à part avec colère*)

D. PÉD.

*p*

Elle ose

And.<sup>no</sup> **expressivo.**

*molto p cantabile e sostenuto.*

*(à Vasco)* **Cantabile sostenuto.**

1 Eh bien, sois li - bre par l'amour, La

5 du calme

N. *(à Sélica)* il se li\_vre!

*p*

*8 tremolo.*

*p*

1 gloi - re au loin, — t'ap - pel - le, Près

*8*



I. de ma tombe au cœur fi - de - le, Ah, viens — ah, viens — ah

viens, à ton — retour! Dans (très doux) doux

I. les — soupirs — de la — ra — mu — re Re — con —

S. L'é — xil et son mé — pris

SU. La main qui le sau — va

V. La main qui me sau — va

D.A. La main qui le sau — va

N. Pour el — le le mé — pris

D.P. Vic — toi — re, sans re — tour



1. *nais* — ma voix, qui mur — mu — re, Et

S. Hé — las, pour moi quel coup

SE Lui por — te un coup mor — tel

V. Me por — te un coup mor — tel

D.A. Lui por — te un coup mor — tel

N. Par lui son bien ai — mé

D.P. Mon ri — val doit par — tir;

(avec douleur)

T. va — plai — ti — ve t'ap — pe — lant, a — dieu — Vas —

S. c'est un coup mor — tel!

SE hé — las il la perd!

V. hé — las je la perds!

D.A. hé — las il la perd!

N. Bra — mah sois lou — é!

D.P. Je suis donc ven — gé!

*cresc* *cresc*



I. *cres sempre.*  
 -co là haut je l'ai tends a - dieu, a -

S.

SU.

V.

D.A.

N.

D.P.

*poco a poco stringendo.* *cres sempre.*

I. *f*  
 - dieu, adieu, a - dieu! ah!

S. *f*

ST. *f*

V. *f*

D.A. *f* **tempo 1<sup>o</sup>**

N. *f*

D.P. *f*

*ff* *p* *cres.*

Pour  
 Son  
 Hé -  
 Son  
 Pour  
 Vic -



*f*

1  
2  
SU  
V  
D A  
N  
D P

moi l'e-xil et son mé-pris, Hé-  
seul bon-heur il le voit fuir, Hé-  
-las la main qui me sau-va  
seul bon-heur il le voit fuir  
el - le é-xil, re-grets, mé-pris Pour  
-toi re, en-fin et sans re-tour Il

1  
S  
SU  
V  
D A  
N  
D P

-dieu a-dieu Vas-co la haut je t'at-tends a  
-las quel coup af-freux,  
-las quel coup af-freux,  
me por-te un coup mor-tel et pour tou-  
lui por-te un coup mor-tel et pour tou-  
lui, son bien ai-mé, mer-ci Bra-mah, Bra-  
part sans re-tour, il est vain-cu Je



dim. *p*

I - dieu, Vas - co à -

S - Il m'a li - vré - e aux en - ne

SU - Il l'a li - vré - e aux en - ne

V - jours je perds l' - nés, mon - à - me ô sort cru -

DA - jours il perd l' - nés, son - à - me ô sort cru -

N - mah tu l'as gué - rie, sois bé - ni Bra -

DP - suis ven - gé, pour lui pour lui tout est per -

*dim.* *p* très soutenu.

I - dieu!

S - mis! Le quit - ter,

SU - mis!

V - el! La quit - ter, c'est af -

DA - el!

N - mah! *regardant sélica.* Sur son front

DP - du, *regardant Inès.* *p* A son front qui pâ -

*p*

(accompagnement ad lib.)

10.906

P. et F.



S. c'est af - freux, Pleu - rez donc,

SU.

V. freux! Pleu - rez donc, ô mes

D.A.

N. Qui pâ - lit, sa dou - leur

D.P. lit, son tour - ment l'a tra -

S. *eres.* *molto eres*  
ô mes yeux, Mon seul bien, je l'ai perdu, Je dois mourir

SU.

V. *eres*  
yeux; *eres* regardant Vasco mon seul bien il faut donc quitter L'nès, Je veux mou -

D.A. son seul bonheur il le perd hélas pour l'ou - bli.er il va mou -

N. sa douleur se tra - hit elle est sauvée Vasco va mou -

D.P. *eres*  
hi el - le me - res - te - ra, De son tourment je vais jou -

10.906

B. et F.



I. *f* A - dieu, Vas - co a - dieu Vas - co Ah! et ton

S. oui!

SU. *f* *Sética et Nélusko remontent pour prendre leur bagage*

V. *f* *p* -rir *f* *p* Je veux mou

D.A. *f* *p* -rir! Il va il

N. -rir!

D.P. *f* *p* -rir! Il va par

*f* *p*

I. *crese.* -jours toujours je tai - me - rai, ah!

S. *crese.*

SU. *pl* *tié!*

V. *pl* -rir hé - las!

D.A. va mou - rir!

N. -rir!

D.P. -rir!

*Ped.*



je t'aimerai  
 nés!  
 hé las, ô sort cru- el,  
 hé las, ô sort cru- el,  
 Elle est sau- vée,  
 par tir il est vain- cu,

dieu, a- dieu, a- dieu!  
 dieu, a- dieu, a- dieu!  
 dieu, a- dieu, a- dieu!  
 dieu, a- dieu, a- dieu!  
 dieu! ah!  
 dieu! ah!  
 dieu! ah!  
 dieu! ah!

106.

La toile tombe très lentement.

Fin du 2<sup>e</sup> acte.

B. et D. 10.